

Distr.
GENERAL

A/54/696
4 January 2000
ARABIC
ORIGINAL: SPANISH

الجمعية العامة



الدورة الرابعة والخمسون
البند ٤٧ من جدول الأعمال
الحالة في أمريكا الوسطى : إجراءات إقامة سلم وطيء
ودائم والتقدم المحرز في تشكيل منطقة سلم وحرية
وديمقراطية وتنمية

رسالة مؤرخة ٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠ موجهة إلى الأمين العام
من الممثل الدائم لنيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل إليكم البلاغ المشترك الصادر في ميامي، الولايات المتحدة الأمريكية، يوم ٣٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩ عن وزيرى خارجية جمهورية نيكاراغوا وجمهورية هندوراس، الذي تعهدت فيه حكومتا البلدين باتخاذ تدابير ترمي إلى الحيلولة دون تصاعد حدة أعمال العنف التي تهدد السلم والأمن والاستقرار في منطقة أمريكا الوسطى، مع تأكيد رغبة البلدين في حل الخلافات عن طريق الوسائل السلمية.

وأرجو العمل على تعميم نص البلاغ آنف الذكر بوصفه وثيقة من وثائق الأمم المتحدة في إطار البند ٤٧ من جدول أعمال الجمعية العامة.

(توقيع) ألفونسو أورتيجا أوربينا
الممثل الدائم

مرفق

بلاغ مشترك صادر عن وزير خارجية جمهورية
نيكاراغوا وجمهورية هندوراس في ميامي، الولايات
المتحدة الأمريكية، يوم ٣٠ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩

اجتمع روبرتو فلوريس برموديس وزير خارجية هندوراس وإدواردو مونتييلغري ريفاس وزير خارجية نيكاراغوا مع لويجي إينودي، الممثل الخاص لمنظمة الدول الأمريكية، في ميامي، الولايات المتحدة الأمريكية، يومي ٢٩ و ٣٠ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩. وتنفيذا للقرار ٧٥٧، الذي اتخذته المجلس الدائم لمنظمة دول نصف الكرة آنفة الذكر في ٧ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩، استهدفت المحادثات تعيين التدابير والإجراءات الكفيلة بإزالة التوترات القائمة بين البلدين، والحيلولة دون وقوع أعمال يكون من شأنها التأثير على السلم الإقليمي، وبتعزيز علاقات حسن الجوار.

١ - أسفرت تلك المحادثات التي جرت في جو سادته الاحترام المتبادل، عن الاتفاق على الفصل فورا بين القوات العسكرية، على أن يجري تحقيقا لهذه الغاية:

(أ) تعيين وإنشاء منطقة حظر عسكري في البحر الكاريبي؛

(ب) القيام على الفور بتجميد وجود الأفراد العسكريين والمواقع الحدودية بالمناطق البرية الحدودية وما يجاورها، على المواضع والأعداد التي كانت قائمة في ١ أيلول/سبتمبر ١٩٩٩؛

(ج) استئناف عملية تخطيط الحدود في خليج فونسكا، وفقا للجدول الزمني الذي حدده آنفا الجانبان. وتحقيقا لهذه الغاية، يتخذ الطرفان ما هو ضروري من التدابير لكفالة سلامة الأفراد التقنيين الذين ينفذون عملية تخطيط الحدود.

٢ - يجري التفاوض بشأن طرائق تنفيذ تدابير توفير الثقة وإزالة التوتر المشار إليها في الفقرة ١ بطريقة تتيح أن يتحقق من تنفيذها أطراف أخرى، تقوم بالإضافة إلى ذلك بما يلي:

(أ) توفير الأمن لصائدي السمك؛

(ب) الحيلولة دون وقوع الحوادث التي تهدد أمن سكان الحدود، خاصة مجتمعات السكان الأصليين والفلاحين.

- ٣ - أكد الوزيران من جديد رغبة بلد كل منهما في حل خلافات البلدين سلميا وأقرا بملاءمة عرض الجوانب المتعلقة بالمجالين البحريين في البحر الكاريبي على محكمة العدل الدولية للبت فيها.
- ٤ - واتفق الوزيران أيضا على السعي إلى الاستعانة بالهيئات والآليات وغيرها من الطرائق والمصادر القضائية والسياسية القائمة المنصوص عليها في نظام التكامل بين بلدان أمريكا الوسطى ومواصلة هذه العملية بما يتيح أن يتم أيضا حل الخلافات ذات الطابع الإقليمي بالوسائل السلمية.
- ٥ - واتفق الوزيران والممثل الخاص على الاجتماع يومي ١٢ و ١٣ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠ في مقر منظمة الدول الأمريكية لمواصلة وضع التدابير الكفيلة بتعزيز الثقة بين كلا الجمهوريتين.
- ٦ - وسوف يبلغ الممثل الخاص منظمة الدول الأمريكية ووسائل الإعلام بالاتفاقات التي سيبرمها وزيراً خارجية نيكاراغوا وهندوراس بشأن المسائل آتفة الذكر، خلال الاجتماعات المقررة.

(توقيع) روبرتو فلوريس برموديس
وزير خارجية هندوراس

(توقيع) إدواردو مونتيلغري ريفاس
وزير خارجية نيكاراغو

(توقيع) لويجي إينودي
الممثل الخاص لمنظمة الدول الأمريكية
